

En respuesta, me complace manifestarle que mi Gobierno tiene el agrado de aceptar su solicitud para prorrogar el Convenio de Cooperación Técnica entre la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China y la Dirección de Industrias del Ejército del Ecuador, firmado en la ciudad de Quito el 27 de enero de 1981, por un período de dos años más a partir del 27 de enero de 1983, y considerar que el citado Oficio No. 822381 DINE-e suscrito por usted y este Oficio de respuesta de mi parte constituirán un acuerdo al respecto entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi mas alta consideración.

Muy atentamente,

(Firmado)
Kuo Kang
Director de la Oficina
Comercial
De la República de China

CANJE DE NOTAS ENTRE EL CONSEJO
DE AGRICULTURA DEL YUAN EJECUTIVO DE
LA REPUBLICA DE CHINA Y LA DIRECCION
DE INDUSTRIAS DEL EJERCITO DE LA
REPUBLICA DE ECUADOR RELACIONADAS
A LA EXTENSION DEL CONVENIO DE
COOPERACION TECNICA

Firmadas y canjeadas el día 17 y el día 22 de enero de 1985; Entradas en vigor el día 27 de enero de 1985.

- I. Nota del Sr. Gral. Ricardo G. Avendaño G., Director Ejecutivo de Industrias del Ejército de la República del Ecuador, al Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China

N°: 850083 DINE a-2
Fecha: Quito, 17 ENE. 1985
Asunto: Renovación Convenio

DE: SR. GRAL., DIRECTOR EJECUTIVO DE
INDUSTRIAS DEL EJERCITO

PARA: SR. DIRECTOR DE LA OFICINA COMER-
CIAL DE LA REPUBLICA DE CHINA

EN: SU DESPACHO.

Cúpleme dirigirme a usted, para solicitarle formalmente la renovación por el plazo de dos años más, del Convenio de Asistencia Técnica celebrado entre DINE y la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China.

本人茲復告 臺端：敝國政府同意接受 臺端之請求，將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署間於一九八一年一月廿七日在厄京基多所簽訂漁技合作協定之效期自一九八三年一月廿七日起續延兩年。 臺端DINE-e 字第八二二三八一號來函及本復函即構成 貴我兩國政府間有關此事之一項協定。

本人藉此機會順向 臺端重申最崇高之敬意。

中華民國商務處主任
國 剛（簽字）

一九八三年一月十四日于基多

中華民國行政院
農業委員會與
厄瓜多共和國
陸軍工業署間技術合作
協定延期換文

七十四年一月十七日及
二十二日簽換；
七十四年一月二十七日生效。

- 甲、厄瓜多共和國陸軍工業署署長阿溫德紐少將致中華民國駐厄瓜多商務處主任國剛函譯文

敬啟者：

茲謹向 臺端正式請求將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署所簽訂之技術合作協定依照一九八一年一月廿日雙方簽訂該協定時之相同條件與規定，延長效期兩年至一九八七年一月廿七日

El Convenio regirá hasta el día 27 de enero de 1987, bajo las mismas condiciones y estipulaciones en el suscrito el 27 de enero de 1981.

Mucho estimaré se digne contestar por escrito a esta comunicación, aceptando o no la prórroga del Convenio. De aceptarse la prórroga, éste automáticamente entrará a regir sin necesidad de la suscripción de un nuevo instrumento.

Atentamente,
Dios, Patria y Libertad,
El Director Ejecutivo de Industrias del Ejército

(Firmado)
Ricardo G. Avendaño G.
Gral. de Brig.

II. Nota del Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China, al Sr. Gral. Ricardo G. Avendaño G., Director Ejecutivo de Industrias del Ejército de la República del Ecuador

OCH-85-12

Enero 22, 1985

Gral. de Brig.
Ricardo Avendaño G.
Director Ejecutivo
Dirección de Industrias del
Ejército del Ecuador
Presente.

Señor Director:

Tengo el honor de acusar recibo del Oficio No. 850083 DINE a-2, suscrito por usted y fechado el 17 de enero de 1985, que lee como sigue:

“Cúmpleme dirigirme a usted, para solicitarle formalmente la renovación por el plazo de dos años más, del Convenio de Asistencia Técnica celebrado entre Dine y la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China.

El Convenio regirá hasta el día 27 de enero de 1987, bajo las mismas condiciones y estipulaciones en el suscrito el 27 de enero de 1981.

Mucho estimaré se digne contestar por escrito a esta comunicación, aceptando o no la prórroga del Convenio. De aceptarse la prórroga, éste automáticamente entrará a regir sin necesidad de la suscripción de un nuevo instrumento.”

En respuesta, me complace manifestarle que mi Gobierno ha aceptado su solicitud para prorrogar dicho Convenio por un período de dos años más, a

止。

是否同意延長該協定效期乙節，敬請惠予函復，倘荷同意，則毋須另行簽署新文件，該協定效期即自動延長。

順向 臺端致意。

陸軍工業署署長
阿溫德紐少將（簽字）
一九八五年一月十七日于基多

乙、中華民國駐厄瓜多商務處主任
國剛復厄瓜多陸軍工業署署長
阿溫德紐少將函譯文

敬覆者：

接准 臺端一九八五年一月十七日DINE a-2 字第八五〇〇八三號函內開：

「茲謹向 臺端正式請求將中華民國經濟部農業局與厄瓜多共和國陸軍工業署所簽訂之技術合作協定依照一九八一年一月廿日雙方簽訂該協定時之相同條件與規定，延長效期兩年至一九八七年一月廿七日止。

是否同意延長該協定效期乙節，敬請惠予函復，倘荷同意，則毋須另行簽署新文件，該協定效期即自動延長。」

本人茲復告 臺端：敝國政府同意接受 臺端之請求，將上述協定之效期自一九八五年一月廿七日

partir del 27 de enero de 1985. Pero al mismo tiempo, quiero comunicarle que la parte contratante de la República de China, la Dirección General de Agricultura del Ministerio de Asuntos Económicos, se ha cambiado al Consejo de Agricultura del Yuan Ejecutivo. En consecuencia, el presente Oficio de respuesta de mi parte y el citado Oficio No. 850083 DINE a-2 suscrito por usted, constituirán un acuerdo al respecto entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para saludarle.

Muy atentamente,

(Firmado)
Kuo Kang
Director de la Oficina
Comercial
De la República de China

CANJE DE NOTAS ENTRE EL CONSEJO DE
AGRICULTURA DEL YUAN EJECUTIVO
DE LA REPUBLICA DE CHINA Y EL
MINISTERIO DE AGRICULTURA
Y GANADERIA DE LA REPUBLICA
DEL ECUADOR RELACIONADAS
AL ACUERDO DE COOPERACION
TECNICA AGROPECUARIA

Firmadas y canjeadas el día 5 de julio de 1985;
Entradas en vigor el 5 de julio de 1985.

I. Nota del Sr. Marcel J. Laniado, Ministro de Agricultura Y Ganadería de la República del Ecuador, al Sr. Kuo Kang, Director de la Oficina Comercial de la República de China

Oficio No. 1638 MAG/AE. 5 Jul 1985

Señor
Kuo Kang
Director de la Oficina Comercial
de la República de China
Presente.

Señor Director:

El Ministerio de Asuntos Económicos de la República de China (Taiwan), en un acto de amistad y cooperación hacia la República del Ecuador, por medio de una Misión de Técnicos Chinos, viene proporcionando asistencia técnica agropecuaria al Instituto Nacional de Investigaciones Agropecuarias del Ecuador-INIAP-, así como al Programa Nacional del Arroz y Control de Piladoras del Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador.

起續延二年，惟同時告知 臺端，中華民國之簽約機關已由經濟部農業局改為行政院農業委員會。因而本人此項復函與 臺端前述DINE a-2 字第八五〇〇八三號來函即構成 貴我兩國政府間有關此事之一項協定。

本人藉此機會順向 臺端重申最崇高之敬意。

中華民國商務處主任
國 剛 (簽字)

一九八五年一月廿二日于基多

中華民國行政院
農業委員會與
厄瓜多共和國農牧部
農牧技術合作
協定換文

七十四年七月五日簽換；
七十四年七月五日生效。

甲、厄瓜多共和國農牧部部長賴尼雅多致中華民國駐厄瓜多共和國商務處主任國剛函譯文

主任閣下：

中華民國經濟部為表示對厄瓜多共和國之友誼與合作，經派遣中華民國農技團對厄瓜多國家農牧調查局與農牧部全國稻米計畫管理處提供農牧技術協助。